

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2239

[2012/204307]

**19. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Schließung der ordentlichen Sitzung 2011-2012 des Wallonischen Parlaments**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 32, in seiner abgeänderten Fassung;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die ordentliche Sitzung 2011-2012 des wallonischen Parlaments wird am 18. September 2012 abends geschlossen.**Art. 2** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juli 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

\_\_\_\_\_

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 2239

[2012/204307]

**19 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering  
waarbij de gewone zitting 2011-2012 van het Waals Parlement gesloten wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 32, zoals gewijzigd;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

**Artikel 1.** De gewone zitting 2011-2012 van het Waals Parlement wordt gesloten op 18 september 2012 's avonds.**Art. 2.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2012.

De Minister-President,

R. DEMOTTE



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2240

[2012/204342]

**20 JUILLET 2012. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article L4142-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et interdisant pour les élections provinciales et communales du 14 octobre 2012 l'utilisation de certains sigles**

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment l'article L4142-27 tel que modifié par le décret du 1<sup>er</sup> juin 2006 modifiant le Livre 1<sup>er</sup> de la quatrième partie dudit Code,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont interdits lors des élections provinciales et communales du 14 octobre 2012 :

1° sur la demande motivée du Parti socialiste, les sigles P.S.B., S.P.B. et P.O.B.;

2° sur la demande motivée du parti Mouvement réformateur, les sigles PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF-PRL et PRL-MCC;

3° sur la demande motivée du parti Centre démocrate humaniste, les sigles PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC et PSC-CSP;

4° sur la demande motivée du parti ECOLO, les sigles ECOLO-VERTS, ECOLO-V et VERTS.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2012.

P. FURLAN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2240

[2012/204342]

**20. JULI 2012 — Ministerialerlass in Ausführung von Artikel L4142-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zum Verbot der Benutzung bestimmter Listenkürzel bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012**

Der Minister für lokale Behörden und Städte,

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, insbesondere Artikel L4142-27, abgeändert durch das Dekret vom 1. Juni 2006 zur Abänderung von Teil IV, Buch I dieses Kodex,

Beschließt:

**Artikel 1** - Bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012 sind folgende Listenkürzel untersagt:

1° auf begründeten Antrag der Partei "Parti Socialiste", die Kürzel P.S.B., S.P.B. und P.O.B.;

2° auf begründeten Antrag der Partei "Mouvement réformateur", die Kürzel PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF-PRL und PRL-MCC;

3° auf begründeten Antrag der Partei "Centre démocrate humaniste", die Kürzel PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC und PSC-CSP;

4° auf begründeten Antrag der Partei "ECOLO", die Kürzel ECOLO-VERTS, ECOLO-V und VERTS.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 20. Juli 2012

P. FURLAN

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 2240

[2012/204342]

**20 JULI 2012. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel L4142-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en waarbij het verboden is bepaalde letterwoorden te gebruiken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 14 oktober 2012**

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op artikel L4142-27, zoals gewijzigd bij het decreet van 1 juni 2006 tot wijziging van Boek I van het vierde deel van bedoeld Wetboek;

Besluit :

**Artikel 1.** Het is verboden de volgende letterwoorden te gebruiken voor de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012 :

1° op het gemotiveerde verzoek van de « Parti socialiste », de letterwoorden P.S.B., S.P.B. en P.O.B.;

2° op het gemotiveerde verzoek van de partij « Mouvement réformateur », de letterwoorden PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF-PRL en PRL-MCC;

3° op het gemotiveerde verzoek van de partij « Centre démocrate humaniste », de letterwoorden PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC en PSC-CSP;

4° op het gemotiveerde verzoek van de partij « ECOLO », de letterwoorden ECOLO-VERTS, ECOLO-V en VERTS.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2012.

P. FURLAN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[2012/02045]

## Personeel. — Mobilité

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2012 wordt de heer Thierry Van Bever, attache in de klasse A1 bij de FOD Justitie bevorderd, via federale mobiliteit door verhoging naar de hogere klasse in de klasse A2 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole in een betrekking van het Frans taalkader, met ingang van 16 januari 2012.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[2012/02045]

## Personnel. — Mobilité

Par arrêté royal du 13 juillet 2012, M. Thierry Van Bever, attaché dans la classe 1 auprès du SPF Justice est promu, via mobilité fédérale par avancement à la classe supérieure dans la classe A2, au titre d'attaché au Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, dans un emploi du cadre linguistique français, à partir du 16 janvier 2012.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.